

Sollen wir unser

K i n d einbürgern lassen?

هل نريد أن يحصل أولادنا على الجنسية الألمانية ؟

Should we have our child naturalised?

Devons-nous faire naturaliser notre enfant ?

آيا لازم است فرزندمان را تبعه آلمان كنيم؟

Dali trebamo da upišemo našu djecu u državljanstvo?

Должен ли наш ребёнок получить немецкое гражданство?

Czy nasze dziecko ma przyjąć obywatelstwo niemieckie?

¿Deberíamos solicitar la ciudadanía alemana de nuestro hijo?

Çocuğumuzu Alman vatandaşlığına geçirelim mi?

Hannover

Inhalt



Liebe Leserin, lieber Leser,

seit einem halben Jahr arbeitet die Einbürgerungsstelle der Landeshauptstadt Hannover nach dem neuen deutschen Staatsangehörigkeitsrecht. Schon über 10.000 Einwohnerinnen und Einwohner haben sich dort seit dem 1.1.2000 über die neuen rechtlichen Möglichkeiten beraten lassen. Das heißt, jede/r siebente von den gut 75.500 Menschen ohne deutschen Pass in unserer Stadt hat sich bereits persönlich über die Einbürgerung informiert. Mehr als 2.500 haben anschließend den Antrag auf Einbürgerung gestellt. Das sind ermutigende Zahlen. Offenkundig wird das Angebot der deutschen Staatsbürgerschaft auch in Hannover gern angenommen.

Doch auf diesem Erfolg können und wollen wir uns nicht ausruhen. Noch immer sind viele unschlüssig, andere sind vielleicht auch verunsichert durch die etwas verwirrende Vielzahl der rechtlichen Bestimmungen. Gerade viele Eltern zögern noch, wenn es heißt: Sollen wir unsere Kinder einbürgern lassen? Die vorliegende Broschüre soll Ihnen bei dieser Entscheidung helfen. Auf zwei Seiten haben wir die wichtigsten Fragen und Antworten zur Einbürgerung von Kindern kurz und bündig zusammengestellt. Und um wirklich alle, die es betrifft, zu erreichen, haben wir diese Fragen und Antworten zusätzlich in jene neun Sprachen übersetzen lassen, die neben Deutsch am häufigsten in Hannover gesprochen werden.

Natürlich können am Ende nur Sie als Eltern entscheiden, was die richtige Wahl für Ihre Kinder ist. Trotzdem lautet meine Bitte an Sie: Bedenken Sie bei Ihrer Entscheidung, daß nur die Einbürgerung den Weg zur vollen rechtlichen Gleichstellung mit allen anderen Bürgerinnen und Bürgern öffnet. Ich würde mich freuen, Ihre Kinder – und natürlich auch Sie – als neue deutsche Staatsbürger in Hannover begrüßen zu dürfen.

Herbert Schmalstieg
Oberbürgermeister

	Vorwort	2
Deutsch	Sollen wir unser Kind einbürgern lassen?	4
Arabisch	هل نريد أن يحصل أولادنا على الجنسية الألمانية؟	7
Englisch	Should we have our child naturalised?	8
Französisch	Devons-nous faire naturaliser notre enfant ?	10
Persisch	آیا لازم است فرزندمان را تبعه آلمان کنیم؟	13
Polnisch	Czy nasze dziecko ma przyjąć obywatelstwo niemieckie?	14
Russisch	Должен ли наш ребёнок получить немецкое гражданство?	16
Serbisch	Dali trebamo da upišemo našu djecu u državljanstvo?	18
Kroatisch		
Bosnisch		
Spanisch	¿Deberíamos solicitar la ciudadanía alemana de nuestro hijo?	20
Türkisch	Çocuğumuzun Alman vatandaşlığına geçirelim mi?	22
	Hier können Sie sich beraten lassen	25
	So finden Sie zu uns	26

Was bringt die Einbürgerung für mein Kind?

Vor allem sichert die Einbürgerung Ihrem Kind ein Aufenthaltsrecht in Deutschland, das durch nichts und niemanden angetastet werden kann. Es ist dann vor Abschiebung geschützt wie jede/r andere Deutsche auch. Außerdem wird Ihr Kind später seinen Beruf ohne Einschränkungen wählen können und es wird bei allen Wahlen das Wahlrecht besitzen. Nicht zuletzt entfällt mit einem deutschen Paß der Visumzwang bei Reisen in viele Länder.

Wie lange dauert die Bearbeitung eines Antrages ?

In der Regel zur Zeit etwa vier bis sechs Monate.

Was kostet die Einbürgerung für mein Kind?

Nur wenn Ihr Kind mit Ihnen zusammen eingebürgert wird, beträgt die Gebühr pro Kind 100 DM. Für eine selbständige Einbürgerung eines Kindes ist hingegen immer die volle Summe von 500 DM fällig. Allerdings kann diese Gebühr im Einzelfall gesenkt werden, zum Beispiel bei der Einbürgerung mehrerer Kinder oder bei finanziellen Problemen. Wenn Ihnen die Bezahlung der Gebühr Probleme macht, lassen Sie sich von uns beraten.

Wann muß die Gebühr bezahlt werden ?

Die Gebühr muß vor Aushändigung der Einbürgerungsurkunde auf ein Konto der Stadtkasse eingezahlt werden. Sie erhalten hierzu eine schriftliche Mitteilung.

Mein Kind wurde nach dem 1.1.2000 in Deutschland geboren. Soll ich jetzt einen Einbürgerungsantrag stellen?

Nein, das brauchen Sie nicht, wenn Sie oder der andere Elternteil

- sich zum Zeitpunkt der Geburt seit mindestens acht Jahren dauerhaft und rechtmäßig in Deutschland aufgehalten haben und
- zum Zeitpunkt der Geburt eine Aufenthaltsberechtigung (oder: seit mindestens drei Jahren eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis) besaßen.

Ihr Kind hat in diesem Fall automatisch die deutsche Staatsangehörigkeit, falls es jedoch bei Geburt noch eine andere Staatsangehörigkeit erworben hat, muß es sich zwischen dem 18. und 23. Lebensjahr für eine der beiden entscheiden („Option“).

Mein Kind wurde in Deutschland geboren und war am 1.1.2000 noch keine zehn Jahre alt. Kann es jetzt die doppelte Staatsbürgerschaft bekommen?

Ja, aber nur durch einen schriftlichen Antrag, den Sie bis zum 31.12.2000 gestellt haben müssen. Voraussetzung ist, daß Sie selbst als Eltern zwei Bedingungen, nämlich:

- acht Jahre dauerhafter rechtmäßiger Aufenthalt und
- eine Aufenthaltsberechtigung (oder: seit mindestens drei Jahren eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis),

bereits damals zum Zeitpunkt der Geburt Ihres Kindes erfüllt haben und auch heute noch erfüllen. Dann können Sie Ihrem Kind durch den Antrag grundsätzlich das Recht auf die deutsche Staatsangehörigkeit zusätzlich zu der schon bestehenden Staatsangehörigkeit sichern. Ihr Kind wird sich allerdings bis zum 23. Lebensjahr für eine der beiden Staatsangehörigkeiten entscheiden müssen („Option“).

Warum ist der 31.12.2000 so wichtig für eine mögliche doppelte Staatsbürgerschaft meines Kindes?

Wenn Ihr Kind bereits vor dem 1.1.2000 in Deutschland geboren wurde und am 1.1.2000 noch keine zehn Jahre alt war, hat es unter den bereits genannten Bedingungen einen Anspruch auf Einbürgerung unter Hinnahme der Doppelstaatigkeit. Wird dieser Anspruch jedoch bis zum 31.12.2000 nicht durch einen Antrag von Ihnen bei der Einbürgerungsstelle geltend gemacht, hat Ihr Kind danach grundsätzlich keine Möglichkeit mehr, die doppelte Staatsbürgerschaft zu erhalten.

Mein Kind wurde vor dem 2.1.1990 (oder außerhalb von Deutschland) geboren. Kann es trotzdem Deutsche/r werden?

Ja, in diesem Fall gelten dieselben Bedingungen wie bei der Einbürgerung von Erwachsenen:

- acht Jahre rechtmäßiger Aufenthalt in Deutschland
- Nachweis über deutsche Sprachkenntnisse
- Straffreiheit (ab 14 Jahren erforderlich)
- Aufgabe der alten Staatsangehörigkeit.

Anders jedoch als bei Erwachsenen müssen Kinder und Jugendliche unter 23 Jahren ihren Lebensunterhalt nicht selbst bestreiten können, dürfen also Sozialhilfe oder Arbeitslosenhilfe beziehen.

Muß mein Kind bei einer Einbürgerung in jedem Fall seine alte Staatsangehörigkeit aufgeben?

Es gibt zwei Möglichkeiten:

Variante 1: Ihr Kind wird mit Ihnen zusammen eingebürgert. Es gelten dann für Ihr Kind dieselben Bedingungen wie für Sie selbst auch: Die alte Staatsangehörigkeit muß also in der Regel aufgegeben werden.

Variante 2: Nur Ihr Kind allein wird eingebürgert und erhält nach der „Options“-Regelung die deutsche Staatsangehörigkeit zusätzlich zu seiner alten Staatsangehörigkeit. Dann muß es sich spätestens bis zum 23. Lebensjahr entscheiden, ob es auf Dauer die deutsche oder die ausländische Staatsangehörigkeit behalten will („Option“). Nur in Ausnahmefällen ist die Beibehaltung beider Staatsangehörigkeiten möglich.

Wie funktioniert das mit der „Option“ bis zum 23. Lebensjahr?

Nach ihrem 18. Geburtstag werden die jungen Menschen von den Behörden über die Notwendigkeit der Entscheidung für eine Staatsangehörigkeit informiert.

Wenn Ihr Kind erklärt, daß es die ausländische Staatsangehörigkeit behalten will, oder bis zum 23. Lebensjahr gar keine Erklärung abgibt, verliert es die deutsche Staatsangehörigkeit. Entscheidet sich Ihr Kind für die Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit, so muß es grundsätzlich bis zum 23. Lebensjahr nachweisen, daß es die andere Staatsangehörigkeit verloren hat.

Ist eine Aufgabe der anderen Staatsangehörigkeit nicht möglich oder unzumutbar, kann die Mehrstaatigkeit auf Antrag hingenommen werden. Dieser Antrag auf eine „Beibehaltungsgenehmigung“ muß spätestens bis zum 21. Lebensjahr gestellt werden.

Wo kann ich den Antrag auf Einbürgerung stellen?

Bitte wenden Sie sich an die Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht am Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

Einen Lageplan und unsere Telefonnummern finden Sie hinten auf Seite 25 und 26!

وَد طفلي في ألمانيا بعد ٢٠٠٠/١/١ . هل أستطيع الآن أن أقدم له على الجنسية ؟

لا ، لست بحاجة لذلك إذا :

- كانت إقامة الوالدين مستمرة وقانونية ومر عليها عند تاريخ ولادة الطفل في ألمانيا ٨ سنوات.
- كان الوالدان عند ولادة الطفل يملكان حق الإقامة (أو في حوزتهما إقامة مفتوحة منذ ٣ سنوات) في ألمانيا. في هذه الحالة يحصل الطفل مباشرة على الجنسية الألمانية. أما إذا كان الطفل قد حصل عند ميلاده على جنسية إضافية أخرى فلا بد أن يحدد الطفل عندما يبلغ سن ١٨ سنة أية جنسية من الاثنتين يريد أن يحتفظ بها.

طفلي وُد في ألمانيا ولم يبلغ عمره عشر سنوات في تاريخ ٢٠٠٠/١/١ . هل أستطيع طفلي الآن أن يحصل على جنسيتين مختلفتين ؟

نعم ، ولكن بعد كتابة طلب بذلك حتى تاريخ ٢٠٠٠/١٢/٣١ .

في هذه الحالة لا بد أن تتوفر الشروط التالية للوالدين منذ ولادة الطفل حتى الآن :

- المعيشة في ألمانيا منذ ٨ سنوات وفي حوزتهما إقامة شرعية
- وكذلك أيضاً في حوزتهما حق إقامة (أو حق إقامة مفتوحة منذ ٣ سنوات على الأقل).
- وبكتابة هذا الطلب تعطي أنت طفلك الحق في الحصول على الجنسية الألمانية بجانب الجنسية الأجنبية التي قد حصل عليها من قبل. وبالطبع لا بد أن يحدد الطفل في المستقبل ولغاية سن ٢٣ أية جنسية من الاثنتين يريد أن يحتفظ بها.

بماذا تفيد الجنسية الألمانية طفلي ؟

أولا تثبت الجنسية لطفلك حق الإقامة في ألمانيا. وهذا الحق لا يمكن الطعن فيه من أي طرف كان ، فهو يحمي الطفل مثل أي طفل ألماني من الطرد أو الترحيل من ألمانيا.

ثانياً تُحول الجنسية حاملها في المستقبل من اختيار المهنة أو الوظيفة المناسبة وكذلك الحق في الانتخاب. كما يستطيع الطفل الآن وفي المستقبل أن يتحرك بدون قيود وبدون تأشيرة سفر الى بلدان عديدة.

كم مدة البت في قرار الجنسية ؟

في العادة يتم البت في طلب الجنسية مدة تتراوح بين أربعة إلى ستة أشهر .

ما هي تكاليف حصول طفلي على الجنسية ؟

تكاليف الحصول على الجنسية تبلغ ١٠٠ مارك ألماني للطفل الواحد إذا حصل على الجنسية مع والديه وتبلغ ٥٠٠ مارك ألماني إذا تقدم الطفل على الجنسية بمفرده. تُخفض هذه الرسوم مثلا إذا قدم الطلب للحصول على الجنسية لعدة أولاد مرة واحدة أو إذا كانت الحالة المادية للأسرة صعبة.

بهذا الصدد نرجو منكم سؤالنا لكي نرشدكم.

متى يجب أن تُدفع التكاليف ؟

التكاليف لا بد أن تُدفع قبل الحصول على الشهادة الرسمية للجنسية في الحساب المصرفي للحكومة ، وستحرمكم الحكومة قبل ذلك بفترة.

ما أهمية تاريخ ٢٠٠٠/١٢/٣١ في تسهيل حصول طفلي على جنسيتين مختلفتين ؟

إذا وُد الطفل في ألمانيا قبل تاريخ ٢٠٠٠/١/١ ولم يبلغ عمره حتى هذا التاريخ عشر سنوات فهو يستطيع الحصول على الجنسية تحت الشروط التي سبق ذكرها. إذا لم يُقدم الطلب بذلك حتى ٢٠٠٠/١٢/٣١ يفقد الطفل حرية الحصول على الجنسية المزدوجة.

طفلي وُد في ألمانيا قبل تاريخ ١٩٩٠/١/٢ (أو خارج ألمانيا). هل أستطيع رغم ذلك أن يصبح ألمانيا ؟

نعم في هذه الحالة لا بد أن تُطبق نفس الشروط التي تطبق على الكبار عند طلبهم للجنسية الألمانية :

- إقامة شرعية في ألمانيا منذ ٨ سنوات
- معرفة وافية باللغة الألمانية
- عدم وجود سوابق حُكم فيها بالسجن (خصوصاً ابتداء من عمر ١٤ سنة)
- التنازل عن الجنسية القديمة

وبعكس الكبار فإن الشباب تحت سن ٢٣ لا يحتاجون إلى توفير الوضعية المادية للمعيشة بنفسهم ولذلك فإن لهم الحق في الحصول على المعونة الاجتماعية الحكومية أو معونة البطالة.

هل يجب أن يتنازل طفلي عن الجنسية الحالية عند حصوله على الجنسية الألمانية ؟

يوجد حلان :

الحل الأول : أن يحصل الطفل مع والديه على الجنسية. في هذه الحالة تنطبق عليه نفس الشروط مثل والديه وهذا يعني التنازل عن الجنسية القديمة.

الحل الثاني : أن يحصل الطفل فقط على الجنسية الألمانية إلى جانب الجنسية السابقة. في هذه الحالة لا بد أن يحدد الطفل حتى سن ٢٣ سنة أية جنسية من الاثنتين يريد أن يحتفظ بها. وفي حالات وظروف معينة فقط قد يُسمح له بالاحتفاظ بالجنسيتين.

كيف تختار بين جنسيتين حتى سن ٢٣ سنة ؟

عند بلوغ سن الرشد (١٨ عام) تتبهِ الدوائر الحكومية الشاب أو الشابة الى أهمية الاختيار بين الجنسيتين. إذا قرر الشاب أو الشابة الاحتفاظ بالجنسية الأجنبية ولم يقرر حتى بلوغه / بلوغها سن ٢٣ سنة أية جنسية يرغب / ترغب الاحتفاظ بها ففي هذه الحالة تُسحب الجنسية الألمانية. أما إذا قرر الشاب أو الشابة الاحتفاظ بالجنسية الألمانية فلا بد في هذه الحالة أن يُثبت حتى سن ٢٣ سنة التنازل عن الجنسية الأجنبية. إلا إذا كانت هناك استحالة أو صعوبة في التنازل عن الجنسية الأجنبية. في هذه الحالة لا بد أن يُقدم طلب للسلطات الخاصة حتى سن ٢١ سنة للسماح بالاحتفاظ بالجنسيتين.

أين أستطيع أن أحصل على استمارة طلب الحصول على الجنسية الألمانية ؟

نرجو الاتصال بالجهات المختصة للحصول على الجنسية بعنوان :

Böcklinplatz 5, 30177 Hannover

رقم الهاتف وخريطة للمكان توجد في صفحة ٢٥ و ٢٦ !

My child was born in Germany after 1 January 2000. Should I apply for naturalisation now?

No, you don't need to apply, if you or the other parent:

- have been staying in Germany permanently and legally for at least eight years at the time of your child's birth, and
- have had the right of abode (Aufenthaltsberechtigung) – or: have had an unlimited residence permit (Aufenthaltsurlaubnis) for at least three years – at the time of your child's birth.

In this case your child will automatically be a German citizen. If he or she acquired another additional nationality at birth, he/she will have to choose one of them between the ages of 18 to 23 ("option").

My child was born in Germany and was under ten years old on 1 January 2000. Can he/she acquire dual nationality now?

Yes, but only by making a written application by 31 December 2000 and on condition that you, as parents

- have been staying in Germany permanently and legally for eight years, and
- have had the right of abode (or: for at least three years held an unlimited residence permit) at the time of your child's birth and continuing to this day. In this case, by applying for it, you can secure for your child the right to German nationality in addition to the existing nationality. However, your child will have to decide which one to choose ("option") by the time he or she is 23 years old.

Why is 31 December 2000 so important for a possible dual nationality of my child?

If your child was born in Germany before 1 January 2000 and was not yet 10 years old on 1 January 2000, he or she is entitled to naturalisation on the conditions mentioned above and on acquiescence of the dual nationality. However, if this entitlement is not asserted by you applying at the naturalisation office by 31 December 2000, your child will then not have another chance to obtain dual nationality.

My child was born before 2 January 1990 (or was born outside Germany). Can he or she still become a German citizen?

Yes; in this case the same conditions apply as for the naturalisation of adults:

- eight years legal abode in Germany
- proof of knowledge of the German language
- no convictions (required from age 14)
- renunciation of the old nationality.

Contrary to adults, children and juveniles under 23 years do not need to support themselves – they may receive supplementary benefits or unemployment relief.

Does my child always have to give up his or her old nationality on becoming naturalised?

There are two alternatives:

1. Your child is naturalised together with you. In this case the same conditions apply to your child as do to you, which means that, as a rule, the old nationality has to be relinquished.
2. Only your child is naturalised and, under the options rule, is given German nationality in addition to the previous nationality. By the age of 23 at the latest, he or she will have to decide whether to keep the German or the previous nationality (options clause). Keeping both nationalities is only possible in exceptional circumstances.

How does the "option" up to the age of 23 work?

After their 18th birthday young people are told by the authorities about the need to make a decision on what nationality to keep.

If your child declares that he or she wishes to keep the non-German nationality, or if he or she does not make a declaration at all by the time he/she is 23, they will lose the German nationality. If your child decides to keep the German nationality, he/she must prove by the time they are 23, that they have given up the other nationality.

Where it is not possible or unreasonable to give up the other nationality, multi-nationality may be accepted on application. This application for a continuation permit must be made by the age of 21 at the latest.

What are the benefits of naturalisation for my child?

Above all, naturalisation secures your child's right of abode in Germany. A right that cannot be taken away by anyone. Your child will be protected from expulsion in the same way as any other German citizen. Later, your child will be able to choose his or her profession without restrictions and will be eligible to vote in all elections. Last but not least, for many countries there will be no need to worry about visas when holding a German passport.

How long does it take to process the application?

As a rule it takes around four to six months at the moment.

What does naturalisation cost for my child?

The naturalisation fee per child for children naturalised together with their parents is 100 marks. Independent naturalisation of a child is always charged at the full amount of 500 marks. However, this fee may be reduced in individual cases, e.g. for naturalising several children or if there are financial difficulties. If you have problems paying the fee, please ask us for advice.

When does the fee have to be paid?

The fee must be paid into an account of the town treasury before the certificate of naturalisation is issued. You will be notified in writing.

Where can I make an application for naturalisation?

Please contact the Nationality and Name Rights Office at Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

A map and our telephone numbers can be found on pp 25 and 26!

Quel est l'avantage d'une naturalisation pour mon enfant ?

La naturalisation assure à votre enfant surtout le droit de séjourner en Allemagne que rien ni personne ne peut contester. Comme tout(e) Allemand(e), il est alors à l'abri d'une expulsion. En outre, votre enfant pourra choisir plus tard sa profession sans restrictions et aura le droit de voter à chaque élection. Et enfin, possesseur d'un passeport allemand, il sera dispensé de présenter un visa à l'entrée de nombreux pays.

Combien de temps dure le traitement d'une demande ?

Dans l'état actuel des choses, de quatre à six mois généralement.

Combien coûte la naturalisation pour mon enfant ?

Si votre enfant est naturalisé en même temps que vous, le coût est seulement de 100 DM par enfant. Pour la naturalisation indépendante d'un enfant, la somme totale du droit (500 DM) est exigée. Toutefois, ce droit peut être réduit dans certaines circonstances, par exemple si plusieurs enfants sont naturalisés en même temps ou en cas de problèmes financiers. Si le règlement de ce droit vous pose des problèmes, nous vous conseillerons volontiers.

Quand faut-il payer le droit ?

Le montant du droit doit être versé avant la remise de l'acte de naturalisation sur un des comptes de la trésorerie (Stadtkasse). Vous serez prévenu par écrit.

Mon enfant est né en Allemagne après le 1^{er} janvier 2000. Dois-je faire maintenant une demande de naturalisation ?

Non, cela n'est pas nécessaire si vous-même ou l'autre parent

- avez séjourné au moment de la naissance depuis au moins huit ans durablement et légalement en Allemagne et
- possédiez au moment de la naissance une autorisation de séjour (ou depuis au moins trois ans un permis de séjour illimité).

Dans ce cas, votre enfant a automatiquement la nationalité allemande. Toutefois, s'il a acquis à la naissance une autre nationalité, il devra se décider pour l'une des deux (« option ») entre sa 18^e et sa 23^e année.

Mon enfant est né en Allemagne et n'avait pas encore atteint l'âge de dix ans au 1^{er} janvier 2000. Peut-il bénéficier maintenant de la double nationalité ?

Oui, mais seulement en en faisant la demande par écrit que vous devez avoir déposée avant le 31 décembre 2000. Il faut également que vous ayez rempli vous-même, en tant que parent, deux conditions au moment de la naissance de votre enfant et que vous les remplissiez encore aujourd'hui :

- huit ans de séjour durable et légal et
- une autorisation de séjour (ou un permis de séjour illimité depuis au moins trois ans).

Si vous êtes dans ce cas et déposez une demande, vous pouvez assurer à votre enfant le droit d'acquérir la nationalité allemande en plus de celle qu'il possède déjà. Votre enfant devra toutefois se décider pour l'une des deux nationalités avant sa 23^e année (« option »).

Pourquoi le 31 décembre 2000 est-il si important pour une double nationalité éventuelle de mon enfant ?

Si votre enfant est né avant le 1^{er} janvier 2000 en Allemagne et n'avait pas encore dix ans le 1^{er} janvier 2000, il a droit à la naturalisation aux conditions citées ci-dessus en acceptant une double nationalité. Cependant, si vous ne faites pas valoir ce droit avant le 31 décembre 2000 en déposant une demande auprès du bureau de naturalisation, votre enfant n'aura plus la possibilité d'acquérir ultérieurement la double nationalité.

Mon enfant est né avant le 2 janvier 1990 (ou en dehors d'Allemagne). Peut-il tout de même devenir allemand ?

Oui, dans ce cas, les mêmes conditions que pour la naturalisation des adultes sont valables :

- huit ans de séjour légal en Allemagne
- justification de connaissances de la langue allemande
- impunité (nécessaire à partir de 14 ans)
- abandon de l'ancienne nationalité.

Toutefois, au contraire des adultes, les enfants et jeunes de moins de 23 ans ne sont pas tenus de subsister eux-mêmes à leurs besoins, ils peuvent recevoir des prestations sociales ou des allocations de chômage.

En cas de naturalisation, mon enfant doit-il obligatoirement renoncer à son ancienne nationalité ?

Il existe deux possibilités :

Variante 1 : votre enfant est naturalisé en même temps que vous. Alors, les mêmes conditions sont valables pour lui comme pour vous : il faut donc renoncer à la nationalité d'origine en règle générale.

Variante 2 : seul votre enfant est naturalisé et obtient, selon la disposition « option », la nationalité allemande en plus de son ancienne nationalité. Il doit alors décider au plus tard avant sa 23^e année quelle nationalité il désire définitivement conserver, l'allemande ou l'étrangère (« option »). Dans certains cas d'exception uniquement, le maintien des deux nationalités est possible.

Quelle est cette « l'option » qui fonctionne jusqu'à la 23^e année de mon enfant ?

Après leur 18^e anniversaire, l'administration informe les jeunes sur la nécessité de se décider pour une nationalité.

Si votre enfant déclare qu'il désire garder la nationalité étrangère ou s'il ne fait pas de déclaration jusqu'à sa 23^e année, il perd la nationalité allemande. Si votre enfant décide de conserver la nationalité allemande, il doit alors prouver avant sa 23^e année qu'il a renoncé à l'autre nationalité.

Si l'abandon de l'autre nationalité n'est pas possible ou ne peut être raisonnablement imposé, la pluralité des nationalités peut être acceptée sur demande. Cette demande « d'autorisation de conservation de la nationalité » doit être faite avant la 21^e année.

Où puis-je déposer la demande de naturalisation ?

Veillez vous adresser au bureau de la nationalité et du droit patronymique (Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht) Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

Vous trouverez ci-après aux pages 25 et 26 un plan d'orientation et nos numéros de téléphone!

فرزند من بعد از ۲۰۰۰/۰۱/۰۱ در آلمان متولد شده. آیا باید اکنون برای او تقاضای اخذ تابعیت بدهم؟

خیر، چنانچه شما یا همسرتان

- هنگام تولد فرزندان حداقل هشت سال بلانقطاع و بطور قانونی ساکن آلمان بوده و
- هنگام تولد کودک دارای حق اقامت (یا حداقل سه سال دارای اجازه اقامت دائم) بوده باشید.

در این صورت فرزند شما خود به خود تبعه آلمان میباشد، اما چنانچه موقع تولد خود تابعیت دیگری را نیز اخذ نموده باشد، بایستی در بین سنین ۱۸ تا ۲۳ سالگی یکی از دو تابعیت را انتخاب کند (گزینه آزادانه تابعیت).

فرزند من در آلمان متولد شده و در ۲۰۰۰/۰۱/۰۱ هنوز ده سالگی نشده. آیا او میتواند اکنون تابعیت مضاعف کسب کند؟

آری، ولی فقط توسط تقاضای کتبی که شما بایستی تا ۲۰۰۰/۱۲/۳۱ داده باشید. این بستگی به صدق دو شرط:

- هشت سال سکونت بی وقفه قانونی و
 - داشتن حق اقامت (یا حداقل سه سال اجازه اقامت دائم)
- برای شما والدین در هنگام تولد کودک تا به امروز دارد. آنگاه شما میتوانید با دادن تقاضای کتبی برای فرزندان تابعیت آلمان را اضافه بر تابعیت قبلی اخذ کنید. اما فرزندان باید تا سن ۲۳ سالگی یکی از دو تابعیت را برای همیشه انتخاب کند (گزینه آزادانه تابعیت).

اعطای تابعیت آلمان چه سودی برای فرزندم دارد؟

در درجه اول تبعه آلمان شدن ضامن حق اقامت برای فرزندان است که توسط هیچ چیزی یا کسی خدشه دار نمیشود. او مانند هر آلمانی از اخراج اجباری محفوظ است. در ضمن فرزندان در آینده بدون محدودیت میتوانند انتخاب شغل کنند و در همه انتخابات حق رای خواهد داشت. علاوه بر این با داشتن پاسپورت آلمانی ضرورت اخذ ویزا برای اکثر کشورها منتفی می شود.

دادن جواب به تقاضا چقدر طول میکشد؟

در حال حاضر حدود ۴ تا ۶ ماه.

مخارج اخذ تابعیت برای فرزندم چقدر میباشد؟

چنانچه فرزند شما همراه خودتان اخذ تابعیت کند هزینه لازمه ۱۰۰ مارک میباشد. ولی اگر برای او مستقلاً تقاضا داده شود همه ۵۰۰ مارک را باید بپردازید. البته میتوان این مخارج را در مواردی کمتر کرد، بطور مثال موقع تبعه کردن همزمان چند کودک یا وجود مضيقه مالی. چنانچه پرداخت عوارض برایتان ایجاد مشکل میکند میتوانید با ما مشاوره کنید.

عوارض مربوطه چه موقع باید پرداخت شود؟

قبل از تحویل مدارک تابعیت باید عوارض مربوطه به حساب صندوق شهر واریز گردد. شما در این رابطه یک نامه دریافت خواهید کرد.

چرا تاریخ ۲۰۰۰/۱۲/۳۱ برای تابعیت مضاعف فرزندم حائز اهمیت است؟

چنانچه فرزندان قبل از ۲۰۰۰/۰۱/۰۱ متولد شده و در آن تاریخ هنوز ده سالگی نشده است در این صورت حق اخذ تابعیت بصورت تابعیت مضاعف تحت شرایط ذکر شده فوق را دارد. اما اگر از این موقعیت تا ۲۰۰۰/۱۲/۳۱ طی تقاضای کتبی نزد اداره تابعیت استفاده نکنید فرزندان کلاً امکان اخذ تابعیت مضاعف را از دست میدهند.

فرزند من قبل از ۱۹۹۰/۰۱/۰۲ (یا خارج از آلمان) متولد شده. آیا می تواند با این حال آلمانی شود؟

بله، در این صورت همان قوانینی صدق میکنند که شامل حال افراد بزرگتر هم میشوند:

- هشت سال اقامت قانونی در آلمان
 - تاییدیه تسلط به زبان آلمانی
 - عدم سو سابقه (از ۱۴ سالگی لازم است)
 - ترک تابعیت قبلی
- بر خلاف بزرگترها لازم نیست کودکان و نوجوانان زیر ۲۳ سال خرج خود را مستقلاً در آورند، یعنی میتوانند کمک اجتماعی یا بیکاری نیز دریافت کنند.

آیا لازم است فرزندم برای اخذ تابعیت بهر صورت تابعیت قبلی خود را ترک کند؟ دو راه وجود دارد:

راه اول: فرزند شما همراه با خودتان تبعه میشود. در این صورت برای فرزندان همان قوانینی صدق میکند که برای شما صادقند: قاعدتاً بایستی تابعیت قبلی را ترک کند.

راه دوم: فقط فرزند شما تبعه میشود و تابعیت آلمان را طبق قاعده "گزینه آزادانه تابعیت" اضافه بر تابعیت قبلی اخذ میکند. در این صورت او باید حداکثر تا فرا رسیدن سن ۲۳ سالگی تصمیم بگیرد که آیا میخواهد تابعیت آلمانی خود را برای همیشه حفظ کند یا تابعیت خارجی را "گزینه آزادانه تابعیت". فقط در موارد استثنایی حفظ هر دو تابعیت ممکن است.

"گزینه آزادانه تابعیت" تا سن ۲۳ سالگی به چه صورت عمل میشود؟

با هجده ساله شدن جوانان مورد نظر، اداره مربوطه مبنی بر ضرورت تصمیم گیری در مورد نوع تابعیت با آنها مکاتبه خواهد کرد. چنانچه فرزند شما اعلام کند که میخواهد تابعیت خارجی خود را حفظ کند یا تا سن ۲۳ سالگی هیچ توضیحی ندهد تابعیت آلمانی خود را از دست میدهد. اگر تصمیم بر حفظ تابعیت آلمانی خود بگیرد باید تا سن ۲۳ سالگی ترک تابعیت خارجی خود را به اثبات برساند.

چنانچه ترک تابعیت خارجی غیرممکن یا بطور غیر قابل قبولی مشکل باشد، می توان تقاضای تابعیت مضاعف را قبول کرد. این تقاضای "اجازه حفظ" باید تا سن ۲۱ سالگی داده شود.

کجا میتوانیم تقاضای اعطای تابعیت بکنیم؟

لطفاً به اداره امور تابعیت و حق اسم در هانوفر مراجعه کنید.

Böcklinplatz 5, 30177 Hannover

کروکی و شماره های تلفن ما را در آخر در صفحات ۲۵ و ۲۶ پیدا میکنید.



Moje dziecko urodziło się w Niemczech po 1.1.2000. Czy powinnam/powiniem teraz złożyć podanie o przyznanie obywatelstwa?

Nie, nie jest to konieczne o ile Pani/Pan lub drugi rodzic

- w chwili urodzenia dziecka przebywał co najmniej od 8 lat stale i legalnie w Niemczech oraz
- w chwili urodzenia dziecka posiadał uprawnienie do pobytu – Aufenthaltsberechtigung, (lub: od co najmniej trzech lat posiadał czasowo nieograniczone zezwolenie na pobyt – Aufenthalts-erlaubnis).

W takim przypadku dziecko ma automatycznie obywatelstwo niemieckie, o ile jednak z chwilą porodu otrzymało jeszcze inne obywatelstwo, musi zdecydować się na jedno z nich pomiędzy 18 i 23 rokiem życia („Opcja“).

Moje dziecko urodziło się w Niemczech i w dniu 1.1.2000 nie skończyło jeszcze 10 lat. Czy może teraz otrzymać podwójne obywatelstwo?

Tak, ale tylko na pisemny wniosek, który należy złożyć do 31.12.2000. Pod warunkiem, że dwa wymogi:

- osiem lat stałego i legalnego pobytu oraz
- uprawnienie do pobytu (lub: co najmniej od trzech lat czasowo nieograniczone zezwolenie na pobyt), spełniała Pani/spełniał Pan już w chwili urodzenia dziecka i spełnia je do dziś. W takim przypadku może Pani/Pan zasadniczo zapewnić dziecku prawo do obywatelstwa niemieckiego dodatkowo do obywatelstwa już posiadanego przez złożenie wniosku. Jednak dziecko będzie się musiało zdecydować do 23 roku życia na jedno z obywatelstw („Opcja“).

Dlaczego data 31.12.2000 jest tak ważna dla podwójnego obywatelstwa mojego dziecka?

Jeżeli dziecko urodziło się w Niemczech przed 01.01.2000 i w dniu 01.01.2000 nie miało jeszcze skończonych 10 lat, to ma ono – pod wyżej wymienionymi warunkami – prawo do otrzymania obywatelstwa niemieckiego przy zachowaniu dotychczasowego obywatelstwa. Jeżeli jednak nie skorzysta Pani/Pan z tego prawa przez złożenie odpowiedniego wniosku w urzędzie ds obywatelstwa do 31.12.2000, to po tym terminie dziecko straci zasadniczo możliwość otrzymania podwójnego obywatelstwa.

Moje dziecko urodziło się przed 2.1.1990 (albo: urodziło się poza terenem Niemiec). Czy mimo wszystko może stać się Niemką/Niemcem?

Tak, w takim przypadku obowiązują takie same przepisy, jak przy przyznawaniu obywatelstwa osobom dorosłym:

- osiem lat legalnego pobytu w Niemczech
- poświadczona znajomość języka niemieckiego
- niekaralność (dotyczy osób powyżej 14 lat)
- rezygnacja z dotychczasowego obywatelstwa. Jednak inaczej niż w przypadku dorosłych, dzieci i młodzież poniżej 23 lat nie muszą wykazywać własnych dochodów, co oznacza, że mogą korzystać z pomocy socjalnej lub pomocy dla bezrobotnych.

Czy w przypadku przyznania obywatelstwa niemieckiego moje dziecko musi zrezygnować z dotychczasowego obywatelstwa?

Są dwie możliwości:

Wariant 1: Dziecko otrzymuje obywatelstwo razem z Panią/Panem. Wtedy do dziecka odnoszą się te same warunki, co i do Pani/Pana: czyli zasadniczo należy zrezygnować z dotychczasowego obywatelstwa.

Wariant 2: Tylko dziecko ubiega się o obywatelstwo niemieckie – wtedy zgodnie z „Opcją“ otrzymuje obywatelstwo niemieckie dodatkowo do już posiadanego obywatelstwa. Do 23 roku

życia dziecko musi się zdecydować, czy na stałe chce zachować obywatelstwo niemieckie, czy cudzoziemskie („Opcja“). Tylko w wyjątkowych przypadkach możliwe jest zachowanie obu obywatelstw.

Jak to jest z tą „Opcją“ do 23 roku życia?

Po skończeniu 18 lat młodzi ludzie zostaną poinformowani z urzędu o konieczności wyboru obywatelstwa. Jeżeli dziecko Pani/Pana oświadczy, że chce zachować cudzoziemskie obywatelstwo lub do 23 roku życia nie złoży żadnej deklaracji, utraci obywatelstwo niemieckie. Jeżeli dziecko zdecyduje się na zachowanie obywatelstwa niemieckiego, to musi zasadniczo przedłożyć przed ukończeniem 23 lat zaświadczenie o utracie drugiego obywatelstwa.

Jeżeli rezygnacja z drugiego obywatelstwa jest niemożliwa lub nie do przyjęcia, można na wniosek zachować podwójne obywatelstwo. Ten wniosek o „zezwolenie na zachowanie“ (Beibehaltungsgenehmigung) musi być złożony najpóźniej do 21 roku życia.

Co da mojemu dziecku przyjęcie obywatelstwa niemieckiego?

Przede wszystkim przyjęcie obywatelstwa niemieckiego zapewnia dziecku prawo pobytu w Niemczech, którego nic i nikt nie może naruszyć. Tym samym dziecko jest chronione przed wydaleniem tak jak każda Niemka i każdy Niemiec. Ponadto w przyszłości dziecko będzie mogło wybrać zawód bez żadnych ograniczeń i będzie posiadało prawa wyborcze we wszystkich wyborach. Wreszcie, co też ma swoje znaczenie, wraz z otrzymaniem niemieckiego paszportu odpada w przypadku podróży do wielu krajów obowiązek posiadania wizy.

Jak długo trzeba czekać na odpowiedź po złożeniu wniosku?

Aktualnie z reguły cztery do sześciu miesięcy.

Ile kosztuje przyznanie obywatelstwa mojemu dziecku?

Jedynie kiedy dziecko otrzymuje obywatelstwo razem z Panią/Panem, opłata wynosi 100 DM za dziecko. Natomiast w przypadku samodzielnego przyjęcia obywatelstwa przez dziecko musi ono ponieść pełną opłatę w wysokości 500 DM. Jednak suma ta może ulec obniżeniu np. w przypadku przyjęcia obywatelstwa przez większą ilość dzieci lub w przypadku problemów finansowych. Jeżeli ma Pani/Pan problemy z wniesieniem opłaty, proszę zasięgnąć u nas rady.

Kiedy należy wnieść opłatę?

Opłata musi zostać wpłacona na konto kasy miejskiej przed wydaniem zaświadczenia o przyznaniu obywatelstwa. W tej sprawie otrzyma Pani /Pan odpowiednie pismo.

Gdzie mogę złożyć wniosek o przyznanie obywatelstwa?

Proszę zwrócić się do Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht przy Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

Na stronach 25 i 26 znajdzie Pani/Pan szkie sytuacyjny i nasze numery telefonów!

Что даст моему ребёнку принятие немецкого гражданства?

Прежде всего, принятие немецкого гражданства обеспечивает Вашему ребёнку право проживания в Германии, которое неприкосновенно ни для кого. В этом случае он будет защищён от высылки из страны так же, как и любой другой немец. Кроме того, позднее Ваш ребёнок сможет выбирать себе профессию без каких-либо ограничений и будет обладать избирательным правом на выборах. Немаловажно и то, что с немецким паспортом для него отпадает необходимость обязательных виз при выезде во многие страны.

Как долго обрабатывается заявление?

В настоящее время, как правило, примерно от четырёх до шести месяцев.

Сколько стоит оформление вступления в гражданство для моего ребёнка?

Только в случае, если Ваш ребёнок получает гражданство вместе с Вами, сбор составляет на каждого ребёнка по 100 немецких марок. При самостоятельном предоставлении гражданства ребёнку всегда взимается полная сумма сбора в размере 500 немецких марок. Однако в отдельных случаях размер этого сбора может быть снижен, например, при вхождении в гражданство нескольких детей или при наличии финансовых затруднений. Если для Вас внесение сбора представляет проблему, то проконсультируйтесь с нами.

Когда нужно оплатить сбор?

Перед получением документа о предоставлении гражданства сбор должен быть внесён на счёт кассы города. По этому поводу Вы получите письменное сообщение.

Мой ребёнок родился в Германии после 1 января 2000 года. Следует ли заявление о принятии в гражданство подавать сейчас?

Нет, не нужно, если Вы или второй родитель

- на момент рождения ребёнка находились в Германии непрерывно и на законном основании не менее 8 лет
- или на момент рождения ребёнка имели вид на жительство (или не менее трёх лет бессрочный вид на жительство).

В этом случае Ваш ребёнок автоматически имеет немецкое гражданство. Однако, в случае, если он при рождении получил иное гражданство, то в возрасте между 18 и 23 годами он должен принять решение, в каком из двух гражданств оставаться далее («Выбор гражданства»).

Мой ребёнок родился в Германии и на 1 января 2000 года ему ещё не было 10 лет. Может ли он теперь получить двойное гражданство?

Да, но только на основании письменного заявления, которое Вы должны подать не позднее 31 декабря 2000 года. Предпосылкой для этого является, что Вы сами, как родители, уже на момент рождения ребёнка выполняли и на сегодняшний день выполняете два условия:

- восемь лет непрерывного законного проживания и
- право на проживание (или не менее трёх лет бессрочного разрешения на проживание).

Тогда Вы, подав заявление, принципиально можете обеспечить своему ребёнку право на немецкое гражданство в дополнение к уже имеющемуся гражданству. Но в любом случае к своему 23-летию Ваш ребёнок должен решить, в каком из двух гражданств оставаться далее («Выбор гражданства»).

Почему 31 декабря 2000 года так важно для возможного двойного гражданства моего ребёнка?

Если Ваш ребёнок родился уже до 1 января 2000 года в Германии и на 1 января 2000 года ещё не достиг возраста 10 лет, то при выполнении названных выше условий он имеет право на вхождение в немецкое гражданство при согласии на двойное гражданство. Однако если такое право не будет реализовано до 31 декабря 2000 года в форме Вашего заявления в отдел по оформлению вопросов гражданства, то Ваш ребёнок уже принципиально более не имеет возможности получить двойное гражданство.

Мой ребёнок родился до 2 января 1990 года (или вне территории Германии). Может ли он всё же стать немкой или немцем?

Да, в этом случае действительны те же условия, что и при вступлении в гражданство взрослых:

- восемь лет законного проживания в Германии
- подтверждение знания немецкого языка
- отсутствие наказаний (требуется от 14 лет)
- выход из прежнего гражданства. Однако в отличие от взрослых, дети и молодые люди до 23 лет могут не сами восполнять свои финансовые средства, а получать социальную помощь или пособие по безработице.

Должен ли мой ребёнок при вхождении в немецкое гражданство выйти из прежнего гражданства?

Существуют две возможности:

Вариант первый: Ваш ребёнок получает немецкое гражданство вместе с Вами. Тогда для Вашего ребёнка действуют те же условия, что и для Вас: то есть, как правило, из прежнего гражданства необходимо выйти.

Вариант второй: В немецкое гражданство входит только Ваш ребёнок и на основании правил «Выбора гражданства» получает немецкое гражданство в дополнение к своему прежнему гражданству. Затем он должен не позднее, чем к своему 23-летию

решить, хочет ли он далее сохранять свою немецкую или иностранную государственную принадлежность («Выбор гражданства»). Лишь в исключительных случаях возможно сохранение гражданства обоих государств.

Как реализуется «Выбор гражданства» к 23-летию?

Как только молодым людям исполняется 18 лет, власти напоминают им о необходимости принять решение о своей государственной принадлежности.

Если Ваш ребёнок заявляет, что он хочет сохранять иностранное гражданство, или до своего 23-летия не делает никакого заявления, то он лишается немецкого гражданства. Если Ваш ребёнок решает сохранять свое немецкое гражданство, то принципиально он должен до своего 23-летия доказать, что он вышел из иного гражданства.

Если выход из иностранного гражданства невозможен или такое требование недопустимо, то может рассматриваться заявление о гражданстве нескольких государств. Такое заявление о «Разрешении сохранения» должно быть подано самое позднее до исполнения 21 года.

Где я могу подать заявление о предоставлении гражданства?

Обратитесь, пожалуйста, в «Отдел по вопросам гражданства и права на имя» по адресу: Böcklinplatz 5, 30177 Hannover. Месторасположение и наши телефоны Вы найдёте в конце на страницах 25 и 26!

Šta mome djetetu donosi upis u državljanstvo ?

Prije svega, upis u državljanstvo osigurava Vašem djetetu pravo na boravak u Njemačkoj, koje ničim i niodkoga nemože da bude osporeno. Ono je u tom slučaju zaštićeno od protjerivanja kao i svaki/a Nijemac/ica. Osim toga, Vaše dijete će kasnije moći da bira zanimanje bez ograničenja i imaće pravo glasa na svim biranjima. Na kraju sa njemačkim pasošem izostaje i obaveza posjedovanja vize pri putovanjima u razne zemlje.

Koliko dugo traje obrada jednog zahtjeva ?

Po pravilu za sada otprilike četiri do šest mjeseci.

Koliko košta upis u državljanstvo za moje dijete ?

Samo ako se Vaše dijete zajedno sa Vama prima u državljanstvo, onda taksa po djetetu iznosi 100 DEM. Za samostalni upis u državljanstvo jednog djeteta plaća se uvijek cijela suma od 500 DEM. Ove takse u pojedinačnim slučajevima mogu biti snižene, naprimjer pri upisu u državljanstvo većeg broja djece, ili kod finansijskih problema. Ako Vam plaćanje takse stvara probleme, dozvolite da Vas mi posavjetujemo.

Kada treba taksa da se plati ?

Taksa mora da se uplati na račun gradske kase prije uručivanja potvrde o prijemu u državljanstvo. O tome ćete biti pismeno obavješteni.

Moje dijete je rođeno poslije 1.1.2000. godine u Njemačkoj. Treba li sada da podnesem zahtjev za upis u državljanstvo ?

Ne, to nije potrebno ukoliko ste se Vi ili drugi roditelj

- u vrijeme rođenja nalazili najmanje osam godina stalno ili redovno u Njemačkoj i
- u vrijeme rođenja posjedovali pravo na boravak (ili: najmanje tri godine neograničenu dozvolu za boravak).

Vaše dijete u tom slučaju ima njemačko državljanstvo, a ukoliko je pri rođenju ipak steklo još neko drugo državljanstvo, ono se između 18. i 23. godine života mora odlučiti za jedno od ta dva državljanstva („opcija“).

Moje dijete je rođeno u Njemačkoj i ono 1.1.2000. godine još nije imalo deset godina. Da li ono sada može da dobije dvojno državljanstvo ?

Da, ali samo putem pismenog zahtjeva, koji morate da podnesete do 31.12.2000. godine. Pretpostavka za to je, da ste Vi lično, kao roditelji, ispunjavali dva uslova i to:

- osam godina stalnog legalnog boravka i
- posjedovali pravo na boravak (ili: najmanje tri godine neograničenu dozvolu za boravak), i to još u vrijeme rođenja Vašeg djeteta, kao i da to i danas ispunjavate. U tom slučaju možete Vašem djetetu putem zahtjeva principijelno da osigurate pravo na njemačko državljanstvo uz već postojeće državljanstvo. Vaše dijete će ipak do 23. godine života morati da se odluči za jedno od ta dva državljanstva („opcija“).

Zašto je 31.12.2000. godine tako bitan za moguće dvojno državljanstvo moga djeteta ?

Ako je Vaše dijete rođeno prije 1.1.2000. godine u Njemačkoj i ukoliko dana 1.1.2000. godine još nije imalo deset godina, ono pod već navedenim uslovima ima pravo na upis u državljanstvo uz preuzimanje dvojnog državljanstva. Ukoliko ovo pravo ipak do 31.12.2000. godine ne bude iskorišćeno podnošenjem zahtjeva s Vaše strane kod ureda za prijem u državljanstvo, Vaše dijete nakon toga principijelno nema više nikakvu mogućnost da dobije dvojno državljanstvo.

Moje dijete je rođeno prije 2.1.1990. godine (ili je rođeno van Njemačke). Dali ono i pored toga može da postane Nijemac/ica ?

Da, u tom slučaju važe isti uslovi, kao pri prijemu u državljanstvo za odrasle:

- osam godina legalnog boravka u Njemačkoj,
- dokaz o vladanju njemačkim jezikom,
- da nije kažnjavano (od 14. godine potrebno),
- odricanje starog državljanstva.

Drugačije nego kod odraslih, djeca i omladina ispod 23. godine života ne moraju sami da podmiruju svoje troškove za život, znači smiju da primaju socijalnu pomoć ili pomoć za nezaposlene.

Mora li moje dijete pri upisu u državljanstvo u svakom slučaju da se odrekne svog starog državljanstva ?

Postoje dvije mogućnosti:

Varijanta 1: Vaše dijete će biti upisano u državljanstvo zajedno sa Vama. U tom slučaju važe isti uslovi za Vaše dijete kao i za Vas lično: znači starog državljanstva se po pravilu mora odreći.

Varijanta 2: Samo Vaše dijete se upisuje u državljanstvo i dobija, prema regulisanju na osnovu „opcije“, njemačko državljanstvo uz svoje staro državljanstvo. Tada se ono najkasnije do 23. godine života mora odlučiti, da li će da zadrži za stalno njemačko ili strano državljanstvo („opcija“). Samo u izuzetnim slučajevima je zadržavanje oba državljanstva moguće.

Kako funkcioniše to sa „opcijom“ do 23. godine života ?

Nakon svog 18. rođendana mladi ljudi će od strane vlasti biti informisani o neophodnosti odlučivanja za jedno državljanstvo.

Ako Vaše dijete izjavi, da želi da zadrži strano državljanstvo, ili do 23. godine života ne da nikakvu izjavu, gubi njemačko državljanstvo. Ukoliko se Vaše dijete odluči da zadrži njemačko državljanstvo, ono principijelno do svoje 23. godine života, mora da dokaže da je izgubilo drugo državljanstvo.

Ukoliko odricanje drugog državljanstva nije moguće ili se ne može očekivati, onda se više državljanstava može prihvatiti podnošenjem zahtjeva. Ovaj zahtjev za „dozvolu za zadržavanje državljanstva“ mora da bude podnešen do 21. godine života.

Gdje mogu da podnesem zahtjev za upis u državljanstvo ?

Molimo da se obratite odjeljenju za državljanstva i prava na imena na trgu Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

Skicu i naše telefonske brojeve naći ćete pozadi na stranama 25 i 26!

¿Qué consigue mi hijo con la ciudadanía?

Ante todo, la ciudadanía asegura a su hijo un derecho de residencia en Alemania que nada ni nadie puede violar. Entonces estará protegido contra la expulsión como cualquier otro ciudadano alemán. Además, su hijo podrá elegir más tarde su profesión sin ningún tipo de restricción y tendrá derecho a voto en todo tipo de elecciones. Otra ventaja es que con un pasaporte alemán se hace innecesario el visado obligatorio para viajar a muchos países.

¿Cuánto dura la tramitación de una solicitud?

Por regla general, actualmente la tramitación dura de cuatro a seis meses, aproximadamente.

¿Cuánto cuesta nacionalizar a mi hijo?

La tasa por hijo asciende a 100 marcos sólo si se solicita la ciudadanía alemana junto con Usted. En cambio, la obtención de la ciudadanía individual de un hijo siempre asciende a la suma total de 500 marcos. Sin embargo, esta tasa puede rebajarse en casos especiales, por ejemplo, al solicitar la ciudadanía de varios hijos o en el caso de problemas económicos. Si el pago de las tasas le ocasiona problemas, deje que le asesoremos.

¿Cuándo hay que pagar la tasa?

La tasa deberá ingresarse en una cuenta de la Hacienda Municipal (Stadtkasse) antes de la entrega de la carta de ciudadanía. Para ello recibirá una notificación escrita.

Mi hijo nació en Alemania después del 1-1-2000. ¿Debo presentar ahora una solicitud de ciudadanía?

- No, no es necesario si Usted o el otro progenitor
- en el momento del nacimiento llevaba viviendo legalmente en Alemania de forma permanente al menos ocho años y
 - en el momento del nacimiento estaba en posesión de un permiso de residencia privilegiado (o: de un permiso de residencia ordinario indefinido con una antigüedad de al menos tres años).

En este caso su hijo adquiere automáticamente la nacionalidad alemana. Sin embargo, en el caso de que al nacer además haya adquirido otra nacionalidad, cuando tenga entre 18 y 23 años deberá decidirse por una de las dos („Opción“).

Mi hijo nació en Alemania y el 1-1-2000 aún no había cumplido los diez años. ¿Puede obtener ahora la doble ciudadanía?

Sí, pero sólo a través de una solicitud por escrito que Usted deberá haber presentado antes del 31-12-2000. Son requisitos indispensables que Ustedes como padres cumplan estas dos condiciones:

- llevar ocho años residiendo legalmente o permanentemente en Alemania y estar en posesión de un permiso de residencia
- privilegiado (o: un permiso de residencia ordinario por tiempo indefinido desde hace al menos tres años), ya en el momento del nacimiento de su hijo y seguirlas cumpliendo también actualmente. Entonces, en principio, con la solicitud podrá asegurar a su hijo el derecho a la nacionalidad alemana además de la nacionalidad que ya tuviera anteriormente. Sin embargo, antes de cumplir los 23 años su hijo deberá decidirse por una de las dos nacionalidades („Opción“).

¿Por qué es tan importante el 31-12-2000 para una posible doble ciudadanía de mi hijo?

Si su hijo ya había nacido en Alemania antes del 1-1-2000 y en esa fecha aún no había cumplido los diez años de edad, bajo las condiciones anteriormente mencionadas tiene derecho a la ciudadanía bajo la aceptación de la doble nacionalidad. Sin embargo, si antes del 31-12-2000 no se hace valer este derecho por medio de una solicitud por su parte en la Oficina de Nacionalización, más adelante su hijo, en principio, ya no tendrá ninguna posibilidad de obtener la doble ciudadanía.

Mi hijo nació antes del 2-1-1990 (o fuera de Alemania). A pesar de ello, ¿puede adquirir la nacionalidad alemana?

Sí, en este caso se aplican las mismas condiciones que en la nacionalización de adultos:

- ocho años de residencia legal en Alemania
 - certificación de conocimientos de alemán
 - no tener antecedentes penales (indispensable a partir de los 14 años)
 - renuncia a la nacionalidad anterior.
- Sin embargo, al contrario que los adultos, no es necesario que los niños y jóvenes menores de 23 años se ganen el propio sustento y pueden, por tanto, percibir asistencia social o subsidio de desempleo.

Al obtener la ciudadanía alemana, ¿debe mi hijo renunciar en cualquier caso a su nacionalidad anterior?

Hay dos posibilidades:

Variante 1: Su hijo obtiene la ciudadanía junto con Usted. Entonces se le aplican a su hijo las mismas condiciones que a Usted. Por tanto, generalmente se debe renunciar a la ciudadanía anterior.

Variante 2: Sólo se va a solicitar la ciudadanía de su hijo y, de acuerdo con el régimen de la „Opción“, recibe la nacionalidad alemana, que se añade a la que ya posee. Entonces antes de cumplir los 23 años como máximo deberá decidir si desea conservar de forma permanente la nacionalidad alemana o la otra („Opción“). Sólo en casos excepcionales es posible conservar ambas nacionalidades.

¿Cómo funciona eso de la „Opción“ hasta los 23 años de edad?

Después de cumplir los 18 años, las autoridades informan a los jóvenes de la necesidad de decidirse por una nacionalidad.

Si su hijo declara que desea conservar la nacionalidad no alemana o no se manifiesta hasta cumplir los 23 años, perderá la nacionalidad alemana. Si su hijo decide conservar la nacionalidad alemana, deberá demostrar antes de cumplir los 23 años, en principio, que ya no posee la otra nacionalidad. Si no es posible o exigible la renuncia a la otra nacionalidad, se podrá solicitar la aceptación de la plurinacionalidad. Se deberá presentar esta solicitud de „Permiso de conservación de la nacionalidad anterior“ (Beibehaltungsgenehmigung) antes de cumplir los 21 años de edad.

¿Dónde puedo solicitar la nacionalización?

Le rogamos se dirija a la „Oficina para Nacionalidad y Derecho al Nombre“ (Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht) en la Böcklinplatz 5, 30177 Hannover.

Encontrará un plano de situación y nuestros números de teléfono más adelante, en las páginas 25 y 26!

Çocuğum 1.1.2000 tarihinden sonra Almanya'da doğdu. Vatandaşlığa girmesi için şimdi talepte bulunayım mı?

Hayır. Şayet siz veya diğer ebeveyn

- çocuğın doğduğu tarihte asgari sekiz seneden beri sürekli ve kanunlara uygun bir şekilde Almanya'da bulunuyor ve
- çocuğın doğduğu tarihte oturma hakkına veya en az üç seneden beri süresiz oturma iznine sahip iseniz, buna gerek bulunmamaktadır.

Bu durumda çocuğunuz otomatik olarak Alman vatandaşlığına sahiptir. Ancak doğumu ile diğer bir ülkenin de uyruğuna sahip olmuş sa, 18 ila 23 yaşları arasında bu iki uyruktan birisi üzerinde karar kılmalıdır ("Option").

Çocuğum Almanya'da doğdu ve 1.1.2000 tarihinde daha 10 yaşına basmamıştı. Şimdi çifte vatandaş olabilir mi?

Evet, ama bunu ancak 31.12.2000 tarihine kadar sizin vereceğiniz bir dilekçe ile yapabilir. Bunun için sizin, çocuğın ebeveynleri olarak, iki koşulu yerine getirmeniz gerekiyor:

- Sizin asgari sekiz seneden beri sürekli ve kanunlara uygun bir şekilde Almanya'da bulunmanız ve
- oturma hakkına (veya üç seneden beri süresiz oturma iznine) sahip olmanız gerekir.

Ancak yukarıda belirtilen şartların çocuğunuzun doğduğu tarihte yerine getirilmiş ve halen geçerli olmaları gerekir. Vereceğiniz dilekçe ile çocuğunuzun mevcut olan uyruğunun yanısıra ilkesel olarak Alman uyruğunu da hak olarak temin etmiş olacaksınız. Ancak çocuğunuz 23 yaşına kadar bu iki uyruk arasında karar kılacaktır ("Option").

Çocuğumun olası bir çifte vatandaşlığı açısından 31.12.2000 tarihi için önemli?

Çocuğunuzun 1.1.2000 tarihinden önce Almanya'da doğması ve sözkonusu tarihte daha 10 yaşına basmamış olması halinde, yukarıda belirtilen şartlar altında çifte vatandaşlığı gözönüne alınarak vatandaşlığa alınma hakkı bulunmaktadır. Ancak sözkonusu bu hak 31.12.2000 tarihine değin vatandaşlığa alınma ile ilgili makamdan talep edilmezse, çocuğunuzun bundan sonra çifte vatandaşlığı alma imkanı kalmaz.

Çocuğum 2.1.1990 tarihinden önce (veya Almanya sınırları dışında) doğmuştur. Gene de Alman olabilir mi?

Evet, böyle bir durumda yetişkinler için geçerli kurallara göre hareket edilir:

- Almanya'da kanunlara uygun sekiz senelik ikametgah.
- Yeterli derecede Almanca'ya hakim olduğuna ilişkin kanıt.
- Sabıkasız olmama şartı (14 yaşından büyükler için geçerli).
- Eski vatandaşlıktan feragat. Ancak yetişkinlerde olduğunun tersine 23 yaşından küçük çocuk ve gençlerin kendi geçimlerini temin etmeleri şartı aranmaz, yani sosyal ve işsizlik yardımı almaları engel teşkil etmez.

Çocuğum vatandaşlığa alındığı takdirde her halukarda eski vatandaşlığından feragat etmeli midir?

Burada iki imkan mevcuttur:

- 1. İmkan:** Çocuğunuz sizinle birlikte vatandaşlığa alınır. O zaman çocuğunuzda, sizde de aranan koşullar aranır. Genelde eski vatandaşlıktan çıkılması gerekir.
- 2. İmkan:** Sadece çocuğunuz vatandaşlığa alınır ve yukarıda belirtilen "Option" düzenlemesi uyarınca eski vatandaşlığına ek olarak Alman vatandaşı olur. Bu durumda 23 yaşına değin Alman veya eski vatandaşlığında kalıp kalmayacağına karar vermelidir ("Option"). Her iki memleketin vatandaşı olması sadece istisnai durumlarda mümkündür.

23 yaşına gelene kadar "Option" düzenlemesi nasıl işler?

18. doğum gününden sonra makamlar tarafından gençler vatandaşlıkları hakkında karar vermeleri konusunda bilgilendirilirler.

Çocuğunuzun yabancı uyrukta ısrar ettiğini bildirmesi veya 23 yaşına kadar bu konuda herhangi bir kararı bildirmemesi halinde, Alman vatandaşlığını kaybeder. Alman vatandaşlığına karar verdiğini bildirmesi durumunda 23 yaşına kadar diğer vatandaşlığı kaybetmiş olduğunu kanıtlaması gerekmektedir.

Diğer vatandaşlıktan çıkmanın veya bunun istenilmesinin mümkün olmadığı hallerde dilekçe üzerine çifte vatandaşlık kabul edilebilir. "Diğer vatandaşlıkta kalmaya ilişkin müsaadenin" (Beibehaltungsgenehmigung) verilmesi en geç 21 yaşına kadar talep edilmelidir.

Alman vatandaşlığına geçmenin çocuğuma ne gibi faydaları vardır?

Vatandaşlığa geçme her şeyden önce hiç bir şeyin veya kimsenin etkisi olmaksızın çocuğunuzun Almanya'da ikamet hakkını tanıyacak ve bütün diğer Almanlar'da da olduğu gibi onu sınırdışı edilmekten koruyacaktır. Bunun dışında çocuğunuz daha sonra herhangi bir sınırlandırmayla karşılaşmadan mesleğini seçebileceği ve kısıtlı seçme ve seçilme hakkına sahip olacak. Kaldı ki Alman pasaportu ile diğer ülkelere seyahatlerde vize zorunluluğu da ortadan kalkacaktır.

Bir dilekçenin işlemi ne kadar sürer?

Bu işlem şu anda genelde 4 ila 6 ay sürmektedir.

Çocuğum için vatandaşlığa alınma işleminin masrafı ne kadar tutar?

Çocuğunuzun sizinle birlikte vatandaşlığa alınması talep edildiğinde, işlem için 100 DM talep edilir. Ancak sadece çocuğın vatandaşlığa alınmasının talep edildiği hallerde 500 DM'lık asıl harc talep edilir. Sadece birkaç çocuğın birden vatandaşlığı talep etmeleri ve mali sorunların mevcut olduğu hallerde sözkonusu harc indirilebilir. Harcın ödenmesi sizin için sorun teşkil ettiği durumlarda bize danışınız.

Harcın ne zaman ödenmesi gerekmektedir?

Vatandaşlığa alınma belgesinin verilmesinden önce harcın belediyenin hesabına yatırılması gerekmektedir. Buna ilişkin size yazılı haber verilecektir.

Vatandaşlık başvurusunu nerede yapabilirim?

Lüffen Böcklinplatz 5, 30177 Hannover adresinde "vatandaşlık ve isim meseleleri makamına" (Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht) başvurunuz.

Vaziyet planını ve telefon numaralarımızı 25. ve 26. sayfalardan öğrenebilirsiniz!

Hier können
Sie sich
beraten lassen

Bitte beachten Sie diese Frist!

Wer seine Kinder, die noch nicht 10 Jahre alt sind und in Deutschland geboren wurden, einbürgern lassen möchte, muß den Antrag auf deutsche Staatsangehörigkeit bis zum 31. 12. 2000 gestellt haben.

Landeshauptstadt
Hannover

Ordnungsamt
Stelle für
Staatsangehörigkeit
und Namensrecht

ADRESSE Böcklinplatz 5
30177 Hannover

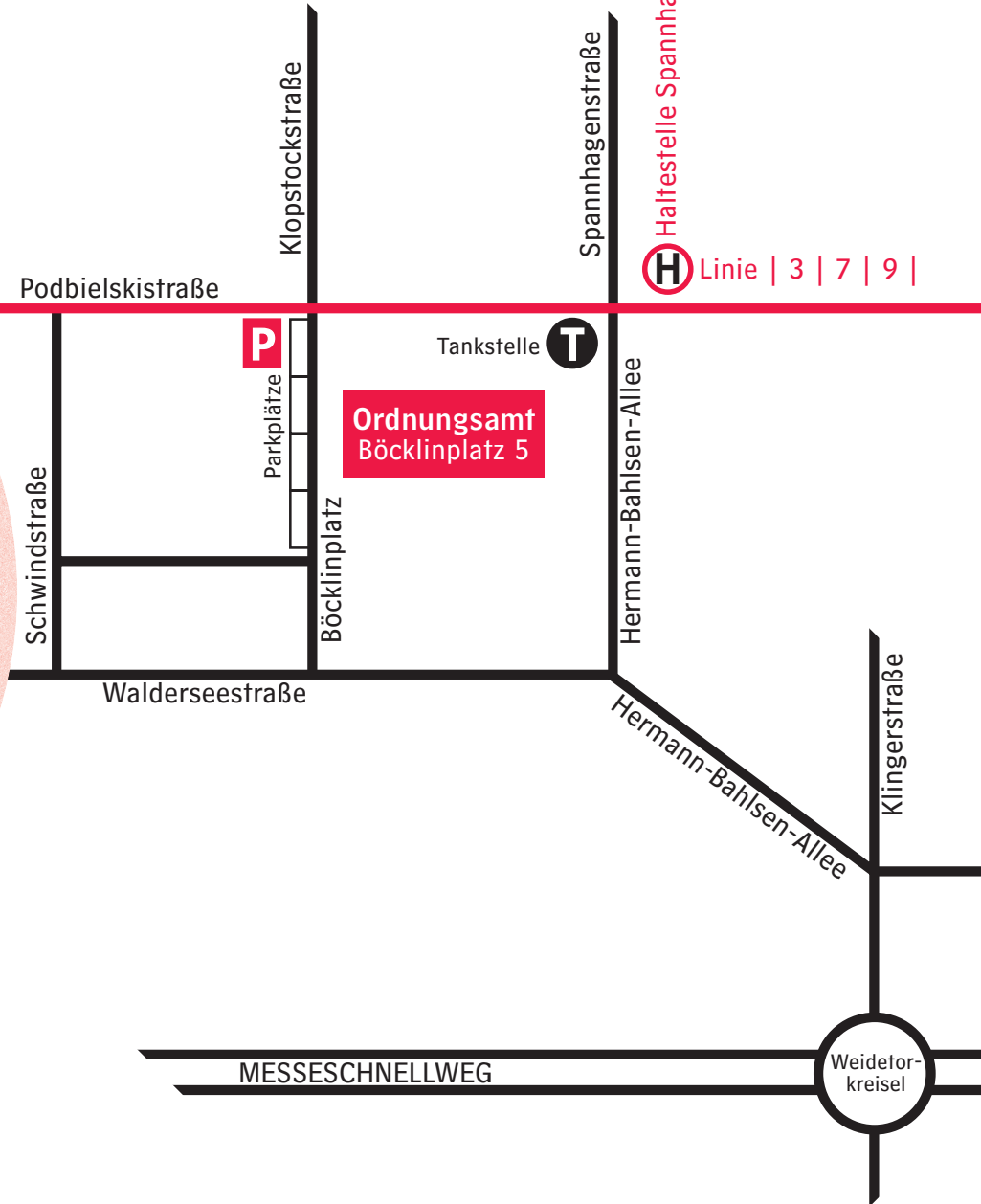
Ihre Ansprech-
partner/innen sind:

	TELEFON
Herr Arning (Leiter)	168 42913
Frau Helmer	168 42854
Frau Linden	168 48037
Herr Schneider	168 46255
	TELEFAX
	168 48031

Öffnungszeiten

WOCHENTAGE	UHRZEIT
Montag, Dienstag	8.30 - 13.00 Uhr
Donnerstag	8.30 - 13.00 Uhr
	15.00 - 18.00 Uhr
Freitag	8.30 - 12.00 Uhr

So finden Sie zu uns



Landeshauptstadt

Hannover

Der Oberbürgermeister

Ordnungsamt

Stelle für Staatsangehörigkeit und Namensrecht

Dienstgebäude Böcklinplatz 5 | 30177 Hannover
Telefon 0511 168 | 48039
Fax 0511 168 | 48031

Redaktion Referat für interkulturelle Angelegenheiten
Dr. Günter Max Behrendt

Gestaltung | Elisabeth - D. Müller, agd

Druck | Steppat, Laatzen

Das Urheber- und Verlagsrecht einschließlich der Microverfilmung sind vorbehalten. Dieses gilt auch gegenüber Datenbanken und ähnlichen Einrichtungen sowie gegenüber sonstigen gewerblichen Verwertern. Verwertungen jeglicher Art bedürfen der Genehmigung durch die Landeshauptstadt Hannover.